

CAST CARE

en

English

nl

Nederlands

fr

Français

de

Deutsch

it

Italiano

es

Español

PROCEL
CAST
LINER



*Creative Technologies
Worldwide*

CAST CARE

YOUR PROCEL CAST LINER

en

Your PROCEL Cast Liner is designed to allow you to continue a more normal lifestyle while healing. If you have a fiberglass cast, this may include bathing, swimming, hydrotherapy, and other activities that your doctor approves for you. If you have a plaster cast, your cast must be kept dry at all times.

Remember that your cast helps the healing process. Avoid any activities that might interfere with healing, and always follow your doctor's specific instructions about proper care of your cast and your injury.

SOME COMMONLY ASKED QUESTIONS...

How does PROCEL Cast Liner work?

PROCEL Cast Liner contains billions of tiny pores that stop the passage of liquid water, but allow water vapor to pass through.

Water does not wet the Cast Liner, only your skin. Most of the water will drain quickly out the ends of your cast. After a few minutes, the water on your skin will become warm from your body heat and start to evaporate. The water vapor will then pass slowly through the liner and out through your fiberglass cast.

Can I get my fiberglass cast wet?

Yes. If your doctor approves, you may bathe regularly, swim, and undergo hydrotherapy without covering your cast. If you swim or use hydrotherapy, be sure to thoroughly rinse inside your cast with clean water to remove chlorine, salt, dirt, or other substances.

Can I wash my fiberglass cast?

Yes. Washing or rinsing inside your fiberglass cast may reduce odor and irritation and improve the overall skin condition of the cast area. You may use a spray nozzle at a sink or a flexible shower head to rinse inside your cast with warm water. ***Never insert any object into your cast for any purpose.*** No special drying procedures are necessary after wetting.

Can I use soap?

Yes. You may flush the cast area with a mild solution of a hypo-allergenic glycerin-based soap, followed by a thorough rinsing with clean water. ***Consult with your doctor as to which soap may be appropriate for you.***

How do I dry the cast?

No special drying procedures are necessary after wetting, but you may want to lightly towel off the excess water on the outside and ends of your cast. ***Do not insert a towel or other objects inside the cast or use heat to dry it.***

PROCEL Cast Liner will allow your skin and cast to dry by evaporation.

Do not cover your cast while it is drying. You may experience a cooling sensation as water vapor passes out through the liner and cast.

NOTE: To accelerate the drying process in a short leg cast, point the foot toward the ground to drain excess water from the heel pocket.

How long does it take for the cast to feel dry?

This will vary. The time it takes to dry will depend on the type and size of the cast and climatic condition. However, many patients report that the cast feels relatively dry within one hour.

Can the Cast Liner become damaged?

Yes. Certain activities can damage your PROCEL Cast Liner and interfere with its performance, which may cause discomfort or irritation to your skin.

NOTE: Some patients may experience cast-related complications, including: skin irritation, rash, redness, maceration, blisters, itching, odor, discomfort, or broken casts. If this occurs please contact your physician.

If you have additional questions about caring for your cast or PROCEL Cast Liner, please contact your doctor.

GENERAL CAST CARE DO'S & DON'TS

DO

- Follow your doctor's instructions
- Keep your cast clean
- Inspect the skin condition around the cast area
- File down any rough spots on the cast with an emery board

DO NOT

- Insert objects inside the cast
- Use oils, oil-based lotions, or powders near the cast
- Pull out or rearrange cast liner
- Place additional padding inside the cast
- Break off or trim cast edges
- Engage in vigorous activity involving the cast area
- Sunburn the cast area soon after the cast is off

CONTACT YOUR DOCTOR IF

- You have pain or swelling
- You feel a blister or sore developing inside the cast
- You notice an unusual odor coming from the cast
- You experience numbness or persistent tingling
- Your cast becomes badly soiled
- Your cast breaks, cracks, or develops soft spots
- Your cast becomes too loose
- You develop skin problems at the cast edges
- You develop a fever
- You have any questions regarding your treatment

This brochure has been prepared as a guideline only. It is not intended to supersede any directions given to you by your physician or other health care professionals.

De PROCEL Cast Liner werd ontwikkeld om u in staat te stellen, uw gewone bezigheden zoveel mogelijk voort te zetten tijdens het genezingsproces. Wanneer u een kunststof gipsverband heeft in combinatie met PROCEL Cast Liner, betekent dit dat u wel kunt baden, zwemmen, hydrotherapie ondergaan en/of andere activiteiten kunt doen met de goedkeuring van uw arts. Als uw verband uit gips bestaat, moet u dit te allen tijde droog houden.

Vergeet niet dat het gipsverband bedoeld is om het genezingsproces te bevorderen. Vermijd daarom elke activiteit die de genezing in de weg staat en volg altijd de instructies van uw arts op inzake de verzorging van uw verband en verwonding.

ENKELE VEEL GEHOORDE VRAGEN...

Hoe werkt de PROCEL Cast Liner

PROCEL Cast Liner bevat miljoenen hele kleine poriën die geen water doorlaten maar wel waterdamp laten ontsnappen.

Water maakt alleen uw huid nat, niet de Cast Liner. Het meeste water zal snel uit de uiteinden van uw gipsverband stromen. Na een paar minuten zal het resterende water, verwarmd door uw lichaamstemperatuur, verdampen. De waterdamp zal langzaam door de Cast Liner heendringen en uiteindelijk door het kunststof gips verdwijnen.

Mag mijn kunststof gipsverband nat worden?

Ja. Als uw arts akkoord gaat, mag u regelmatig baden, zwemmen en ook hydrotherapie ondergaan, zonder dat u uw gipsverband hoeft te beschermen. Wanneer u gezwommen heeft of hydrotherapie ondergaan heeft, mag u niet vergeten het gipsverband aan de binnenkant grondig met schoon water te spoelen om chloor, zout, vuil en andere stoffen te verwijderen.

Mag ik mijn kunststof gipsverband wassen?

Ja. Wassen of spoelen van uw gipsverband aan de binnenkant kunnen geuren en irritaties verminderen en de algemene conditie van de huid onder het gipsverband verbeteren. U kunt de binnenkant van uw kunststof gipsverband met warm water afspoelen onder de kraan of tijdens het douchen. ***Steek nooit iets onder het gipsverband om wat voor reden dan ook.*** Er zijn geen speciale regels met betrekking tot het drogen.

Mag ik zeep gebruiken?

Ja. U mag onder en rond het kunststof gipsverband met een milde hypoallergene glycerine-zeep wassen. Daarna grondig spoelen met schoon water. ***Raadpleeg uw arts welke zeep het meest geschikt voor u is.***

Hoe krijg ik het gipsverband droog?

Na het natmaken van het gipsverband hoeft het niet op een speciale wijze te worden gedroogd, maar overtollig water aan de buitenkant en de uiteinden van het kunststof gipsverband kan voorzichtig met een handdoek worden opgenomen. ***Steek de handdoek of wat voor ander materiaal dan ook niet onder het kunststof gipsverband en gebruik geen warmte om te drogen.***

Met de PROCEL Cast Liner droogt uw huid en het kunststof gipsverband door verdamping.

Laat het gipsverband onbedekt zolang het nog niet helemaal droog is.

U kunt eventueel enige koelte ondervinden terwijl de waterdamp door de voering en het gipsverband naar buiten dringt.

OPMERKING: Om het drogen van een kort beenverband te versnellen, richt u uw voet naar de grond om het overtollige water uit de hielkom te laten weglopen.

Hoe lang duurt het voor het kunststof gipsverband droog is?

Dit varieert. De tijd die nodig is voor het drogen hangt af van het soort gipsverband, de grootte en de weersomstandigheden. Volgens vele patiënten voelt het gipsverband al binnen een uur relatief droog aan.

Kan de PROCEL Cast Liner beschadigd worden?

Ja. Bepaalde activiteiten kunnen de PROCEL Cast Liner beschadigen en de werking belemmeren. Dit kan irritaties aan de huid teweeg brengen.

OPMERKING: Sommige patiënten kunnen als gevolg van het gipsverband bepaalde complicaties ondervinden zoals: irritatie, uitslag, roodheid, blaren, jeuk, geuren, ongemak en breken van het gipsverband. In dit geval dient u direct contact op te nemen met uw arts.

Heeft u aanvullende vragen betreffende het gebruik van PROCEL Cast Liner: Vraag uw arts om informatie.

ALGEMENE RICHTLIJNEN VOOR DE VERZORGING VAN UW GIPSVERBAND

WEL DOEN

- Houdt u aan de instructies van uw arts
- Houdt het gipsverband schoon
- Controleer regelmatig de huid rondom het gipsverband
- Ruwe plekken van het gipsverband met een nagelviltje gladschuren

NIET DOEN

- Steek geen voorwerpen onder het gipsverband
- Gebruik geen olie, poeder of andere stoffen in de buurt van het gipsverband
- De Cast Liner niet verschuiven en of verplaatsen
- Het gipsverband niet opvullen met extra kussenmateriaal
- De randen van het gipsverband niet afbreken of bijknippen
- Het deel rond het gipsverband niet aan inspannende activiteiten blootstellen
- Na verwijdering van het gipsverband de huid niet meteen blootstellen aan de felle zon

RAADPLEEG UW ARTS BIJ

- Pijn en/ of zwelling
- Een blaar of wond binnenin het gipsverband
- Een ongename geur vanuit het gipsverband
- Stijfheid/verdooving of bij aanhoudend tintelen
- Erge vervuiling van het gipsverband
- Het breken van het gipsverband of indien weke plekken ontstaan
- Het loslaten of verschuiven van het gipsverband
- Huidproblemen door scherpe kanten van het gipsverband
- Koorts
- Vragen over de behandeling

Deze brochure is samengesteld als een leidraad. Het is niet de bedoeling dat de brochure de aanwijzingen van uw arts of andere medische zorgverleners vervangt.

ENTRETIEN DE L'APPAREIL DE CONTENTION

CHEMISE PROCEL CAST LINER POUR APPAREIL DE CONTENTION

fr

La chemise PROCEL Cast Liner permet au patient de continuer à mener une vie normale au cours de la consolidation d'une fracture, et notamment - dans le cas d'un appareil en fibre de verre - de prendre des bains, de nager, de suivre un traitement hydrothérapeutique et d'exercer toute autre activité autorisée par le médecin. Les plâtres doivent, par contre, toujours rester au sec.

Il ne faut pas oublier que les appareils de contention contribuent au processus de consolidation. Éviter toute activité susceptible d'entraver la consolidation et toujours se conformer aux recommandations du médecin en ce qui concerne l'entretien de l'appareil et les soins de la blessure.

QUELQUES QUESTIONS COURANTES . . .

Comment fonctionne la chemise PROCEL Cast Liner ?

La chemise PROCEL Cast Liner contient des milliards de trous minuscules qui bloquent le passage de l'eau à l'état liquide, mais pas à l'état de vapeur.

L'eau mouille uniquement la peau, et non la chemise ; une grande partie de l'eau s'écoule rapidement par l'extrémité du plâtre. Après quelques minutes, l'eau restant sur la peau se réchauffe sous l'action de la chaleur corporelle et commence à s'évaporer. La vapeur s'infiltre alors lentement dans la chemise avant d'être éliminée à travers l'appareil en fibre de verre.

Peut-on mouiller un appareil de contention en fibre de verre ?

Oui. Si le docteur l'autorise, le patient peut prendre des bains régulièrement, nager et suivre un traitement hydrothérapeutique sans avoir à protéger son appareil. Après le bain ou le traitement hydrothérapeutique, rincer soigneusement à l'eau propre l'intérieur de l'appareil pour éliminer toute trace de chlore, de sel, de saleté et autre substance.

Peut-on nettoyer l'appareil de contention en fibre de verre ?

Oui. Un nettoyage ou un rinçage de l'intérieur de l'appareil en fibre de verre peuvent réduire les odeurs, les irritations et améliorer l'état cutané général de la région traitée. Rincer l'intérieur de l'appareil à l'eau tiède en utilisant une pomme d'évier ou de douche. ***Ne jamais introduire d'objet dans l'appareil.*** Une fois l'appareil mouillé, aucune procédure de séchage particulière ne s'impose.

Peut-on utiliser du savon ?

Oui. La région de l'appareil peut être purgée avec une solution savonneuse douce à base de glycérine hypoallergénique, avant d'être soigneusement rincée à l'eau propre. ***Le médecin pourra indiquer le savon qu'il convient d'utiliser.***

Comment sèche-t-on l'appareil ?

Une fois que l'appareil est mouillé, aucune procédure de séchage particulière ne s'impose ; toutefois, il convient d'absorber tout excès d'eau à l'extérieur et à l'extrémité de l'appareil en tamponnant légèrement à l'aide d'une serviette. ***Ne pas introduire la serviette ou tout autre objet dans l'appareil, ni le faire sécher à l'aide d'une source de chaleur.***

La chemise PROCEL Cast Liner permet à la peau et à l'appareil de sécher par évaporation.

Ne pas couvrir l'appareil pendant qu'il sèche. Une sensation de fraîcheur peut se manifester lors du passage de la vapeur d'eau au travers de la chemise et de l'appareil.

REMARQUE : Pour accélérer le séchage d'un petit appareil utilisé pour la contention d'une fracture de la jambe, pointer le pied vers le sol afin de permettre l'écoulement de tout excès d'eau accumulée dans la poche du talon.

Combien de temps faut-il pour que l'appareil sèche ?

Le temps nécessaire au séchage varie en fonction du type et de la taille de l'appareil, ainsi que des conditions climatiques. De nombreux patients ont toutefois signalé que l'appareil est relativement sec en une heure.

La chemise de l'appareil de contention risque-t-elle de se détériorer ?

Oui. Certaines activités peuvent endommager la chemise PROCEL Cast Liner et en freiner la performance, risquant de provoquer une gêne ou une irritation cutanée.

REMARQUE : Certains patients peuvent manifester des complications associées au port d'un appareil de contention, à savoir : irritation cutanée, éruption, rougeur, macération, ampoules, démangeaisons, odeurs, gêne ou rupture de l'appareil. En présence de l'un de ces incidents, contacter le médecin.

Pour toute question supplémentaire sur l'entretien de l'appareil ou de la chemise PROCEL Cast Liner, contacter le médecin.

RECOMMANDATIONS ET INTERDICTIONS GÉNÉRALES SUR L'ENTRETIEN DE L'APPAREIL

RECOMMANDATIONS

- Suivre les instructions du médecin
- Maintenir l'appareil en état de propreté
- Examiner l'état de la région cutanée avoisinant l'appareil
- Éliminer les aspérités de l'appareil à l'aide d'une lime à ongles

INTERDICTIONS

- Ne pas introduire d'objet dans l'appareil
- Ne pas utiliser d'huile, de solution huileuse ou de poudre aux alentours de l'appareil
- Ne pas retirer ni repositionner la chemise
- Ne pas ajouter de rembourrage à l'intérieur de l'appareil
- Ne pas casser ni tailler les bords de l'appareil
- Ne pas exercer d'activités vigoureuses faisant intervenir la région de l'appareil
- Ne pas attraper de coup de soleil sur la région de l'appareil immédiatement après son retrait

CONTACTER LE MÉDECIN DANS LES CAS SUIVANTS

- Douleur ou enflure
- Ampoule ou lésion cutanée à l'intérieur de l'appareil
- Odeur inhabituelle émanant de l'appareil
- Engourdissement ou fourmillement persistant
- Souillure excessive de l'appareil
- Rupture, fêlure ou apparition de zones molles sur l'appareil
- Relâchement excessif de l'appareil
- Apparition de lésions cutanées au niveau des extrémités de l'appareil
- Poussée de fièvre
- Questions sur le traitement

Cette brochure est rédigée à titre informatif uniquement et ne vise pas à remplacer les directives du médecin ou d'un membre du corps médical.

Das Design des PROCEL Gipsverband-Futters gestattet während der Heilphase die Weiterführung eines nahezu normalen Lebensstils. Wenn Sie einen Gipsverband aus Glasfaser haben, schließt dies auch Baden, Schwimmen, Hydrotherapie und andere Aktivitäten ein, die Ihr Arzt genehmigt. Falls Sie einen Gipsverband aus Gips haben, muß dieser zu jeder Zeit trocken bleiben.

Denken Sie daran, daß Ihr Gipsverband den Heilprozeß unterstützt. Vermeiden Sie Aktivitäten, die sich nachteilig auf den Heilvorgang auswirken, und befolgen Sie immer die spezifischen Anweisungen Ihres Arztes bezüglich der angemessenen Pflege Ihres Gipsverbandes und Ihrer Verletzung.

EINIGE HÄUFIG GESTELLTE FRAGEN...

Wie funktioniert das PROCEL Gipsverband-Futter?

Das PROCEL Gipsverband-Futter ist mit Milliarden winziger Poren versehen, die das Durchfließen von Wasser in flüssiger Form stoppen, aber ein Durchdringen von Wasser in Dampfform gestatten.

Durch Wasser wird nur Ihre Haut, nicht jedoch das Futter naß. Das meiste Wasser fließt schnell aus den Enden des Gipsverbandes. Aufgrund der Körperwärme erwärmt sich nach einigen Minuten das Wasser auf Ihrer Haut und beginnt zu verdampfen. Der Wasserdampf dringt dann langsam durch das Futter und entweicht durch den Glasfaser-Gipsverband.

Kann mein Glasfaser-Gipsverband naß werden?

Ja. Falls Ihr Arzt zustimmt, können Sie sich regelmäßig baden, schwimmen gehen und Hydrotherapie betreiben, ohne den Gipsverband abdecken zu müssen. Wenn Sie schwimmen oder Hydrotherapie betreiben, achten Sie darauf, die Innenseite Ihres Gipsverbandes gründlich mit sauberem Wasser zu spülen, um Chlor, Salz, Schmutz oder andere Substanzen zu entfernen.

Kann ich meinen Glasfaser-Gipsverband waschen?

Ja. Das Waschen und Spülen der Innenseite des Glasfaser-Gipsverbandes kann Geruchsbildung und Reizung verringern und den Hautzustand im Gipsverbandbereich insgesamt verbessern. Sie können den Sprühkopf an einer Spüle oder einen abnehmbaren Duschkopf verwenden, um die Innenseite Ihres Gipsverbandes mit warmem Wasser zu spülen. ***Führen Sie keinerlei Objekte in den Gipsverband ein.*** Nachdem der Gipsverband naß geworden ist, sind keine besonderen Trockenverfahren erforderlich.

Kann ich Seife verwenden?

Ja. Sie können den Gipsverbandbereich mit einer milden Lösung aus Wasser und hypoallergener Seife auf Glycerinbasis spülen und mit sauberem Wasser gründlich nachspülen. ***Fragen Sie Ihren Arzt, welche Seife am besten für Sie geeignet ist.***

Wie trockne ich den Verband?

Nachdem der Gipsverband naß geworden ist, sind keine besonderen Trockenverfahren erforderlich. Sie können jedoch überschüssiges Wasser auf der Außenseite und an den Enden des Gipsverbandes mit einem Handtuch leicht abtupfen. ***Führen Sie weder ein Handtuch noch sonstige Objekte in den Gipsverband ein, und benutzen Sie keine Wärmeeinwirkung, um ihn zu trocknen.***

Das PROCEL Gipsverband-Futter ermöglicht das Trocknen Ihrer Haut durch Verdampfung.

Der Gipsverband darf während des Trocknens nicht zugedeckt werden. Während der Wasserdampf durch das Futter und den Gipsverband entweicht, verspüren Sie u.U. ein kühlendes Gefühl.

HINWEIS: Zur Beschleunigung des Trocknungsprozesses in einem kurzen Beingips die Füße zum Boden hin strecken, damit überschüssiges Wasser aus der Fersentasche ablaufen kann.

Wie lange dauert es, bis sich der Gipsverband trocken anfühlt?

Das ist unterschiedlich. Die zum Trocknen erforderliche Zeit hängt vom Typ und der Größe des Gipsverband und von den klimatischen Bedingungen ab. Viele Patienten berichten jedoch, daß sich der Gipsverband innerhalb einer Stunde relativ trocken anfühlt.

Kann das Gipsverband-Futter beschädigt werden?

Ja. Bestimmte Aktivitäten können Ihr PROCEL Gipsverband-Futter beschädigen und seine Eigenschaften nachteilig beeinflussen, was zu Beschwerden oder Hautreizung führen kann.

HINWEIS: Bei einigen Patienten können mit dem Gipsverband zusammenhängende Komplikationen eintreten, wie etwa: Hautreizung, Ausschlag, Rötung, Gewebeerweichung, Blasen, Juckreiz, Geruchsbildung, Beschwerden oder Brechen des Verbandes. Sollte einer dieser Zustände eintreten, wenden Sie sich bitte an Ihren Arzt.

Sollten Sie zusätzliche Fragen bezüglich der Pflege Ihres Gipsverbandes oder PROCEL Gipsverband-Futters haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Arzt.

ALLGEMEINE GIPSVERBAND-TIPS

WAS SIE TUN SOLLEN

- Befolgen Sie die Anweisungen Ihres Arztes
- Halten Sie Ihren Gipsverband sauber
- Inspizieren Sie den Zustand der Haut in der Umgebung des Gipsverbandbereichs
- Glätten Sie etwaige raue Stellen Ihres Gipsverbandes mit einer Nagelfeile

WAS SIE NICHT TUN SOLLEN

- Objekte in den Gipsverband einführen
- Öle, Lotionen auf Ölbasis oder Puder in Gipsverbandnähe benutzen
- Das Gipsverband-Futter herausziehen oder neu arrangieren
- Zusätzliche Polsterung im Gipsverband anbringen
- Die Gipsverbandenden abbrechen oder abschneiden
- Stark beanspruchende Aktivitäten ausüben, die den Gipsverbandbereich einbeziehen
- Den Gipsverbandbereich bald nach Abnehmen des Gipsverbandes starker Sonneneinwirkung aussetzen

WENDEN SIE SICH AN IHREN ARZT, WENN

- Sie Schmerzen oder Anschwellen verspüren
- Sie das Entstehen einer Blase oder wunden Stelle im Gipsverbandinneren fühlen
- Sie einen ungewöhnlichen Geruch feststellen, der aus dem Gipsverband austritt
- Sie ein taubes Gefühl oder hartnäckiges Kribbeln verspüren
- Ihr Gipsverband stark verschmutzt wird
- Ihr Gipsverband zerbricht, einreißt oder weiche Stellen aufweist
- Ihr Gipsverband zu lose wird
- Sich an den Gipsverbandkanten Hautprobleme entwickeln
- Sie Fieber bekommen
- Sie Fragen bezüglich Ihrer Behandlung haben

Diese Broschüre dient lediglich als Richtlinie. Sie soll keine Anweisungen außer Kraft setzen, die Sie von Ihrem Arzt oder Krankenpfleger erhalten haben.

Il PROCEL Cast Liner è stato studiato per permettere ai pazienti di continuare a condurre un normale stile di vita durante il processo di guarigione. Con un'ingessatura in vetroresina, ciò significa poter fare il bagno, nuotare, fare idroterapia ed altre attività approvate dal medico. Con un gesso tradizionale, occorre tenerlo sempre asciutto.

Si ricorda che l'ingessatura favorisce il processo di guarigione. Evitare le attività che possono interferire con la guarigione, seguendo sempre le istruzioni specifiche del medico sulla manutenzione dell'ingessatura e sulla cura della lesione.

ECCO ALCUNE RISPOSTE ALLE PIÙ COMUNI DOMANDE...

Come funziona il PROCEL CAST LINER?

Il PROCEL Cast Liner contiene miliardi di micropori che impediscono il passaggio dell'acqua, ma che consentono il passaggio del vapore acqueo.

L'acqua non bagnerà il Cast Liner, ma solo la pelle. La maggior parte dell'acqua uscirà rapidamente dalle estremità dell'ingessatura. Dopo alcuni minuti, l'acqua rimasta si riscalderà per il calore del corpo e inizierà ad evaporare. Il vapore acqueo passerà poi lentamente attraverso il Cast Liner e l'ingessatura in vetroresina.

Si può bagnare l'ingessatura in vetroresina?

Sì. Se il medico lo approva, è possibile fare regolarmente il bagno, l'idroterapia e nuotare senza coprire l'ingessatura. Se si nuota o si fa l'idroterapia, accertarsi di sciacquare l'interno dell'ingessatura con acqua pulita al fine di rimuovere cloro, sale, sporcizia o altre sostanze.

Si può lavare l'ingessatura in vetroresina?

Sì. Lavare o sciacquare l'interno dell'ingessatura in vetroresina può ridurre la formazione di odori sgradevoli e di irritazioni migliorando le condizioni generali della pelle coperta dall'ingessatura. Usare lo spruzzatore del lavello o una doccetta flessibile per sciacquare la parte interna dell'ingessatura con acqua calda. ***Non inserire mai, per nessun motivo, un oggetto nell'ingessatura.*** Non è necessaria nessuna particolare procedura per asciugare l'ingessatura dopo averla bagnata.

Si può usare il sapone?

Sì. Si può sciacquare l'ingessatura con una soluzione neutra di sapone ipoallergenico a base di glicerina, e poi sciacquare abbondantemente con acqua pulita. ***Consultare il medico per il tipo di sapone più adatto.***

Come si asciuga l'ingessatura?

Non è necessaria nessuna particolare procedura per asciugare l'ingessatura dopo averla bagnata e si può eliminare l'eccesso d'acqua all'esterno e alle estremità dell'ingessatura con un asciugamano. ***Non inserire asciugamani o altri oggetti nell'ingessatura né utilizzare fonti di calore per asciugarla.***

Il PROCEL Cast Liner consente alla pelle di asciugarsi mediante evaporazione.

Non coprire l'ingessatura mentre si sta asciugando. È possibile avvertire una sensazione di freddo durante la fuoriuscita del vapore dal Cast Liner e dall'ingessatura.

NOTA: per accelerare il processo di asciugatura in un'ingessatura a gambaleto, puntare il piede verso il pavimento in modo da far fuoriuscire l'eccesso d'acqua dalla cavità del calcagno.

Quanto tempo occorre perché l'ingessatura si asciughi?

La durata è variabile. Il tempo necessario per asciugarsi dipende dal tipo e dalla dimensione dell'ingessatura nonché dalle condizioni climatiche. Molti pazienti, tuttavia, riportano che l'ingessatura si asciuga dopo circa un'ora.

Il CAST LINER Si può essere danneggiato?

Sì. Alcune attività possono danneggiare il Cast Liner e interferire con la sua funzionalità causando fastidi o irritazione cutanea.

NOTA: alcuni pazienti possono essere soggetti a complicanze relative all'ingessatura, comprese: irritazione cutanea, eruzione cutanea, rossore, macerazione, vesciche, prurito, cattivo odore, fastidio, o rottura dell'ingessatura. In questi casi, rivolgersi al medico.

In caso di ulteriori domande sulla cura dell'ingessatura o del PROCEL Cast Liner, contattare il medico.

INDICAZIONI GENERALI SULLA CURA DELL'INGESSATURA

DA FARE

- Seguire le istruzioni del medico
- Tenere pulita l'ingessatura
- Esaminare le condizioni della pelle circostante l'ingessatura.
- Levigare le zone ruvide dell'ingessatura con una lima di cartone.

DA EVITARE

- Inserire oggetti nell'ingessatura
- Usare alcun tipo di olio, lozioni a base di olio, o borotalco in prossimità dell'ingessatura
- Estrarre o risistemare il Cast Liner
- Introdurre ulteriore imbottitura all'interno dell'ingessatura
- Rompere o rifilare i bordi dell'ingessatura
- Intraprendere attività violente che coinvolgono l'area di ingessatura
- Esporre la pelle al sole subito dopo la rimozione dell'ingessatura.

CONTATTARE IL MEDICO IN CASO DI

- Dolore o gonfiore
- Vesciche o ferite all'interno dell'ingessatura
- Odori sgradevoli e insoliti provenienti dall'ingessatura
- Intorpidimento o formicolio persistenti
- Ingessatura molto sporca
- Rotture, lesioni o cedimenti nell'ingessatura
- Allentamento dell'ingessatura
- Problemi alla pelle in corrispondenza dei bordi dell'ingessatura
- Febbre
- Domande relative al trattamento

Questo opuscolo è stato preparato esclusivamente come guida e non intende sostituire le istruzioni impartite dal medico o da altro personale sanitario.

Su funda para enyesadura PROCEL está diseñada para permitirle llevar un estilo de vida más normal mientras se cura. Si su enyesadura es de fibra de vidrio, podrá bañarse, nadar, hacer hidroterapia y cualquier otra actividad que su médico le autorice. Si la enyesadura es de yeso, es preciso que la mantenga seca en todo momento.

No olvide que la enyesadura ayuda al proceso de cicatrización. Evite cualquier actividad que pueda interferir con la cicatrización, y siga siempre las instrucciones específicas de su médico sobre el cuidado correcto de su enyesadura y su lesión.

ALGUNAS PREGUNTAS COMUNES...

¿Cómo funciona la funda para enyesadura PROCEL?

La funda para enyesadura PROCEL contiene millones de poros diminutos que son impermeables al agua líquida, pero que permiten el paso del vapor de agua.

El agua no moja la funda, sólo la piel. La mayoría del agua se escurre rápidamente por los extremos de la enyesadura. Al cabo de unos minutos, el agua sobre la piel se entibia con el calor del cuerpo y comienza a evaporarse. El vapor de agua atraviesa la funda lentamente y sale de la enyesadura de fibra de vidrio.

¿Puedo dejar que se moje la enyesadura de fibra de vidrio?

Sí. Si su médico lo autoriza a hacerlo, podrá bañarse regularmente, nadar y hacer hidroterapia sin cubrir la enyesadura. Si va a nadar o hacer hidroterapia, asegúrese de enjuagar bien el interior de la enyesadura con agua limpia para eliminar el cloro, la sal, la suciedad y otras sustancias.

¿Puedo lavar mi enyesadura de fibra de vidrio?

Sí. Es recomendable lavar y enjuagar el interior de la enyesadura de fibra de vidrio, porque esto podría disminuir los olores y la irritación, así como mejorar el estado general de la piel del área enyesada. Puede emplear un rociador en el lavamanos o una regadera flexible para enjuagar el interior de la enyesadura con agua tibia. ***No inserte nunca objetos en la enyesadura, por ningún motivo.*** No es necesario secarla con procedimientos especiales.

¿Puedo usar jabón?

Sí. Puede lavar el área enyesada con una solución suave de jabón hipoalérgico de glicerina, para luego enjuagarla a fondo con agua limpia. ***Hable con su médico para averiguar el jabón más adecuado para su caso.***

¿Cómo me seco la enyesadura?

No hace falta aplicar ningún procedimiento especial de secado después de mojar la enyesadura, pero trate de secar el exceso de agua del exterior y de los extremos del yeso con una toalla. ***No inserte toallas ni ningún otro objeto dentro de la enyesadura, ni tampoco trate de secarla con una fuente de calor.***

La funda PROCEL permite que la piel y la enyesadura se sequen por evaporación.

No cubra la enyesadura mientras ésta se esté secando. Puede que experimente una sensación fresca conforme el agua atraviesa la funda y la enyesadura.

NOTA: Si desea acelerar el secado de una enyesadura corta de pierna, apunte el pie hacia el suelo para que el exceso de agua se escurra a través del bolsillo del talón.

¿Cuánto tarda la enyesadura en secarse?

El tiempo de secado varía según el tipo y tamaño de la enyesadura, así como las condiciones climatológicas. Sin embargo, muchos pacientes han expresado que la enyesadura parece estar relativamente seca al cabo de una hora.

¿Puede dañarse la funda para enyesadura?

Sí. Ciertas actividades pueden dañar la funda para enyesadura PROCEL e interferir con su funcionamiento; esto puede provocar molestias o irritación en la piel.

NOTA: Algunos pacientes pueden sufrir complicaciones relacionadas con la enyesadura, tales como: irritación de la piel, erupción, enrojecimiento, maceración, ampollas, comezón, olores, molestias o rupturas de la enyesadura. Si esto sucede, comuníquese con su médico.

Si tiene preguntas adicionales sobre el cuidado de la enyesadura o la funda PROCEL, hable con su médico.

INSTRUCCIONES PARA EL CUIDADO GENERAL DE LA ENYESADURA:

- Siga las instrucciones del médico
- Mantenga limpia la enyesadura
- Compruebe el estado de la piel alrededor del área enyesada
- Alise cualquier área áspera de la enyesadura con una lima
- No inserte objetos dentro de la enyesadura
- No utilice aceites, lociones con base de aceite o polvos cerca de la enyesadura
- No quite ni cambie la disposición de la funda de la enyesadura
- No coloque acolchado adicional dentro de la enyesadura
- No desprenda ni recorte los bordes de la enyesadura
- No emprenda actividades vigorosas que involucren el área de la enyesadura
- No se broncee la piel de la zona una vez que le quiten la enyesadura

COMUNÍQUESE CON SU MÉDICO SI:

- Tiene dolores o hinchazón
- Le aparece una ampolla o úlcera en la zona enyesada
- Nota un olor extraño que emana de la enyesadura
- Siente entumecimiento u hormigueo persistente
- La enyesadura se ensucia considerablemente
- La enyesadura se rompe, agrieta o exhibe zonas blandas
- La enyesadura se vuelve demasiado holgada
- Experimenta problemas en la piel cerca de los bordes de la enyesadura
- Le da fiebre
- Tiene preguntas respecto a su tratamiento

Este folleto tiene la finalidad de servir únicamente como guía. No está destinado a prevalecer sobre ninguna indicación que le haya dado el médico u otro profesional de atención médica.

W. L. Gore & Associates, GmbH
Unternehmensbereich Medizin
Hermann-Oberth-Str. 22
D-85640 Putzbrunn

DEUTSCHLAND

Tel.: +49 / 89-46-12-10
Fax: +49 / 89-46-12-2448
Hotline Tel: 0800 / 8517170

W. L. Gore & Associés, S.A.R.L.
Z.I. de St Guénault
4, Rue Jean Mermoz
F-91031 Evry Cédex

FRANCE

Tél.: +33 / 1-60-79-60-79
Fax: +33 / 1-60-77-56-50
Numéro vert: 0800 / 141702

W. L. Gore & Associates, B.V.
Pettelaarpark 64 A
NL-5216 PP's Hertogenbosch

BENELUX

NL: Tel.: +31 / 73-687-24-46
Fax: +31 / 73-613-68-44
B: Tel: +32 / 4-252-78-81
Fax: +32 / 4-252-03-01

W. L. Gore y Asociados, S.L.
C/ Vallespir, 24, 2a Planta
Poligono Fontsa
08970 Sant Joan Despí-Barcelona

ESPAÑA

Tel.: +34 / 93-480-6900
Fax: +34 / 93-477-3379
Tel. gratuito: 900 300 215

W. L. Gore & Associati S.r.l.
Località Piazzili
I-37010 Cavaion Veronese-Verona

ITALIA

Tel.: +39 / 045-6209-333
Fax: +39 / 045-6209-343
Numero Verde: 800 / 633-44673

W. L. Gore & Associates, Inc.
Flagstaff, AZ 86003-3200

USA

Tel.: 520 / 779-2771
Tel.: 800 / 437-8181
Fax: 800 / 942-5315



AB0840-ML3



*Creative Technologies
Worldwide*

W. L. GORE & ASSOCIATES, INC.

3300 E. Sparrow Avenue
Flagstaff, Arizona 86003-3200

Order Information: Tel.: 520 / 526-3030

Tel.: 800 / 528-8763


Technical Information: Tel.: 520 / 779-2771

Tel.: 800 / 437-8181

MADE IN USA.

GORE, PROCEL, and designs are trademarks of W. L. Gore & Associates.

© 1992, 1997, 1998, 1999, 2000 W. L. Gore & Associates, Inc.

 Printed on recyclable paper.

FEBRUARY 2000

CE